

P&O FERRYMASTERS LIMITED
CARRIAGE OF GOODS / TRANSPORT TOWARÓW
Conditions of Sub-Contracting 2005 / Warunki umowy podwykonawstwa 2005

1. DEFINITIONS

1.1 In these conditions:

“the Company”	means P&O Ferrymasters Limited and/or subsidiary and/or associated companies.
“these Conditions”	means the Conditions of Sub-Contracting of the Company printed herein and as varied from time to time.
BIFA	means the British International Freight Association
CMR	The Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road
Receipt note	A document proving receipt of cargo by the delivery point; in the case of international transport by road (as defined in clause 13.1 hereunder), this shall be a consignment note as defined in CMR.
“the Sub-Contractor”	means any person, firm or company who enters into a contract with the Company for the carriage, transportation, forwarding or storage of goods including liquids, gases, solids and powders, whether loaded or unloaded.
“Transport Unit”	means any device used for the carriage, transportation or storage of goods (whether loaded or unloaded) including any container, tanker, vehicle, trailer, vessel, aircraft or other equipment of any type.

1.2 The headings in these Conditions are for convenience only and shall not affect their interpretation.

2.APPLICATION

2.1 These Conditions and any amendments thereto made pursuant to clause 15 hereof or by written agreement between the parties shall apply to all future sub-contracts between the Company and the Sub-Contractor (unless expressly otherwise agreed in writing by the Company as taking precedence over these Conditions in the particular circumstances).

2.2 No servant or agent of the Company has the power to, or is permitted to, alter or vary these Conditions in any way unless expressly authorised in writing by a Director of the Company to do so. No unauthorised alteration or variation of these Conditions shall be binding upon the Company unless subsequently expressly agreed by the Company in writing signed by a Director of the Company.

2.3

2.3.1 If any legislation (such as, but not limited to, international Conventions) is compulsorily applicable to any business undertaken, these Conditions shall, as regards such business, be read as being subject to such legislation. If any part of these Conditions be repugnant to such compulsory legislation, then such part of these Conditions shall, as regards such business, be overridden to that extent but no further.

2.3.2 For all business not covered by the provisions of Clause 2 and/or Clause 13 (or for any issue in relation to liability not covered by Clause 2 and/or 13 or by the Conventions

1. DEFINICJE

1.1 W niniejszych warunkach:

“Spółka”	oznacza P&O Ferrymasters Limited i/lub filie i/lub jednostki stowarzyszone.
“Niniejsze Warunki”	oznacza Warunki umowy Podwykonawstwa Spółki wydrukowane tutaj oraz wszelkie ich zmiany wprowadzane od czasu do czasu.
BIFA	oznacza British International Freight Association.
CMR	Konwencja o Umowie Międzynarodowego Przewozu Drogowego Towarów.
Potwierdzenie odbioru	Dokument potwierdzający odbiór towaru przez punkt dostawy; w przypadku międzynarodowego transportu drogowego (jak określono w punkcie 13.1 poniżej), będzie to list przewozowy określony w CMR.
“Podwykonawca”	oznacza jakąkolwiek osobę, firmę lub spółkę która zawiera umowę ze Spółką na przewóz, transport, spedycję lub przechowywanie towarów wliczając w to ciecze, gazy, ciała stałe i materiały sypkie, niezależnie o tego czy załadowane czy rozładowane.
“Jednostka Transportowa”	oznacza jakiegokolwiek urządzenie stosowane do przewozu, transportu lub przechowywania towarów (niezależnie od tego czy załadowane czy rozładowane) wliczając w to kontener, cysternę, pojazd, przyczepę, statek, samolot lub inny sprzęt jakiegokolwiek rodzaju.

1.2 Nagłówki w niniejszych Warunkach są zamieszczone jedynie dla wygody i nie mają wpływu na ich interpretację.

2.ZASTOSOWANIE

2.1 Niniejsze Warunki i wszelkie ich zmiany dokonane zgodnie z punktem 15 Warunków lub za pomocą pisemnego porozumienia pomiędzy stronami będą dotyczyć wszystkich przyszłych umów podwykonawstwa pomiędzy Spółką i Podwykonawcą (chyba że Spółka wyraźnie wyrazi zgodę na piśmie, aby inne postanowienia miały pierwszeństwo przed niniejszymi Warunkami w szczególnych okolicznościach).

2.2 Żaden pracownik najemny ani przedstawiciel Spółki nie posiada uprawnień, ani pozwolenia, do zmiany niniejszych Warunków w jakikolwiek sposób, chyba że zostanie wyraźnie upoważniony na piśmie do tego przez Dyrektora Spółki. Żadna zmiana lub modyfikacja niniejszych Warunków dokonana bez pozwolenia nie będzie wiążąca dla Spółki, chyba że w późniejszym terminie zostanie wyraźnie wyrażona zgoda na piśmie przez Spółkę, podpisana przez Dyrektora Spółki.

2.3

2.3.1 Jeżeli jakiegokolwiek akty prawne (takie jak, ale nie ograniczone do, międzynarodowych Konwencji) obowiązują w podjętej działalności, niniejsze Warunki, w odniesieniu do takiej działalności, należy interpretować jako podlegające takim aktom prawnym. Jeżeli jakakolwiek część niniejszych Warunków będzie sprzeczna z obowiązującymi aktami prawnymi, w odniesieniu do takiej działalności, zostanie ona unieważniona w takim zakresie, ale nie węższym.

2.3.2 Do wszelkiej działalności nie objętej postanowieniami Punktu 2 i/lub Punktu 13 (lub do jakiegokolwiek sprawy dotyczącej odpowiedzialności nie objętej Punktem 2 i/lub 13

P&O FERRYMASTERS LIMITED
CARRIAGE OF GOODS / TRANSPORT TOWARÓW
Conditions of Sub-Contracting 2005 / Warunki umowy podwykonawstwa 2005

referred to in Clause 13), THEN, in those circumstances, subject to Clause 13.6 as regards time limits, the Sub-Contractor's liability shall be determined in accordance with the BIFA Standard Trading Conditions (being the BIFA Standard Trading Conditions current at the date the incident or failure (or alleged incident or failure) occurred).

lub Konwencjami, o których mowa w punkcie 13), WÓWCZAS, w takich okolicznościach, zgodnie z Punktem 13.6 dotyczącym limitów czasowych, odpowiedzialność Podwykonawcy zostanie określona zgodnie ze Standardowymi Warunkami Handlowymi BIFA (będącymi aktualnymi Standardowymi Warunkami Handlowymi BIFA w dniu, gdy incydent lub zaniedbanie (lub domniemany incydent lub zaniedbanie) miało miejsce).

3. FURTHER SUB-CONTRACTING

3.1 The Sub-Contractor may not further sub-contract any service to be performed on behalf of the Company either in whole or in part without the prior written consent of the Company but the Sub-Contractor shall be responsible for the acts or omissions of his agents, servants or sub-contractors or of any other persons of whose services he makes use for the performance of the carriage, when such agents, servants or other persons are acting within the scope of their employment, as if such acts or omissions were his own.

3.2 If the Sub-Contractor is made bankrupt or winding up proceedings are commenced or if he makes any arrangement with creditors or if a receiver or an administrative receiver is appointed in respect of the whole or any part of the assets or undertaking of the Sub-Contractor (or any equivalent legal or judicial steps are taken in any jurisdiction to which the Sub-Contractor is subject), the Company may by written notice (and without payment) require the Sub-Contractor to assign any sub-contract entered into by the Sub-Contractor and all rights arising thereunder to the Company and the Sub-Contractor shall comply with such notice immediately it is given. This right shall be in addition to, and not in substitution for, the right of the Company to bring to an end forthwith this contract between the Company and the Sub-Contractor.

4. PERFORMANCE OF SUB-CONTRACTOR

4.1 The Sub-Contractor shall:

4.1.1 ensure that his employees, servants, agents, sub-contractors (if permitted) and other persons employed or authorised by him are competent to carry out the contract between the Company and the Sub-Contractor;

4.1.2 without prejudice to the generality of the foregoing, ensure that every such employee, servant, agent or sub-contractor (if permitted) is fully aware that they shall not, and have no authority to, accept for transportation (a) any goods other than those properly and lawfully consigned (b) any persons other than those required for the transportation of the consigned goods;

4.1.3 carry out all duties on behalf of the Company in accordance with the Company's operating procedures (including Drivers' Handbook where provided) issued by the Company to the Sub-Contractor from time to time and to ensure that all relevant personnel have full knowledge of such information and strictly comply with it;

4.1.4 collect and deliver the goods to be carried at the time specified by the Company or, if no time has been so specified, within a reasonable time and within normal working hours;

4.1.5 inform the Company immediately by telephone, telex, e-mail or facsimile transmission of any unusual delay;

4.1.6 inform the Company immediately in the event of loss, damage or misdelivery and supply – at its own expense – a full report if the Company so requires of the cause and circumstances together with any further information which the Company may require;

4.1.7 if any loss is, or is suspected to be, due to theft or pilferage, in addition to action under sub-clause 4.1.6, immediately

3. DALSZE PODWYKONAWSTWO

3.1 Podwykonawca nie może dalej zlecać podwykonawstwa jakiegokolwiek usługi, która ma być wykonana w imieniu Spółki w całości lub części, bez wcześniejszej pisemnej zgody Spółki, ale Podwykonawca będzie odpowiedzialny za działania lub zaniechania swoich przedstawicieli, pracowników najemnych, podwykonawców lub jakichkolwiek innych osób z których usług korzysta przy wykonywaniu przewozu, gdy tacy przedstawiciele, pracownicy najemni lub inne osoby działają w ramach swojego zatrudnienia, tak jakby działania lub zaniechania były jego własne.

3.2 Jeżeli Podwykonawca zbankrutuje, zostanie rozpoczęte postępowanie likwidacyjne lub jeżeli prowadzi on postępowanie układowe z wierzycielami lub jeżeli zarządca lub syndyk masy upadłościowej zostanie wyznaczony odnośnie całości lub części majątku lub przedsiębiorstwa Podwykonawcy (lub zostaną podjęte jakiejkolwiek równoważne kroki prawne lub sądowe na terenie jurysdykcji, której podlega Podwykonawca), Spółka będzie mogła w drodze pisemnego zawiadomienia (bez ponoszenia kosztów) zażądać, aby Podwykonawca scedował jakąkolwiek umowę podwykonawstwa jaką on zawarł i wszystkie prawa z niej wynikające na rzecz Spółki i Podwykonawca spełni żądania takiego zawiadomienia natychmiast po jego otrzymaniu. Powyższe prawo jest uzupełnieniem, a nie zastępuje, prawa Spółki do natychmiastowego zakończenia niniejszej umowy pomiędzy Spółką a Podwykonawcą.

4. WYKONYWANIE UMOWY PRZEZ PODWYKONAWCĘ

4.1 Podwykonawca:

4.1.1 zapewni, że jego pracownicy, pracownicy najemni, przedstawiciele, podwykonawcy (jeżeli są dopuszczeni) oraz inne osoby zatrudnione lub upoważnione przez niego posiadają kwalifikacje do wykonania umowy zawartej pomiędzy Spółką, a Podwykonawcą;

4.1.2 bez uszczerbku dla ogólności powyższego postanowienia, zapewni, że każdy taki pracownik, pracownik najemny, przedstawiciel lub podwykonawca (jeżeli jest dopuszczony) jest w pełni świadomy, że nie przyjmie i nie ma prawa przyjmując, do transportu: (a) żadnych towarów innych niż właściwie i legalnie powierzone (b) żadnych osób innych niż wymagane do transportu powierzonych towarów;

4.1.3 wykona wszystkie obowiązki w imieniu Spółki zgodnie z procedurami operacyjnymi Spółki (wliczając w to Instrukcje dla Kierowców, jeżeli dostarczone) sporządzanymi od czasu do czasu przez Spółkę dla Podwykonawcy i zapewni, że wszyscy stosowni pracownicy są w pełni zaznajomieni z takimi informacjami i ściśle ich przestrzegają;

4.1.4 odbierze i dostarczy towary, które mają być przewiezione w czasie określonym przez Spółkę lub, jeżeli żaden czas nie został określony, w przeciągu rozsądnego okresu czasu i w ciągu normalnych godzin pracy;

4.1.5 zawiadomi natychmiast Spółkę telefonicznie, telexem, e-mailem lub faksem o jakiegokolwiek nietypowej zwłoce;

4.1.6 zawiadomi natychmiast Spółkę w razie utraty, uszkodzenia lub błędnej dostawy i dostarczy – na swój własny koszt – pełny raport, jeżeli Spółka będzie tego wymagać, z podaniem przyczyny i okoliczności razem z wszelkimi innymi informacjami, które Spółka może potrzebować;

4.1.7 jeżeli jakkolwiek utrata jest, lub podejrzewa się, że jest, wynikiem kradzieży, poza działaniem zgodnym z

P&O FERRYMASTERS LIMITED
CARRIAGE OF GOODS / TRANSPORT TOWARÓW
Conditions of Sub-Contracting 2005 / Warunki umowy podwykonawstwa 2005

inform the Police and take all reasonable steps to identify the guilty person and to trace and recover the goods;

4.1.8 where goods are consigned "carriage forward", unless otherwise directed by the Company, collect the charges due before parting with the goods and account daily for all monies so received. It is expressly agreed that in the event of breach by the Sub-Contractor of the provisions of this sub-clause the Sub-Contractor shall upon demand pay to the Company a sum equivalent to all charges which should have been collected from the consignee;

4.1.9 subject to the limitations referred to in Clause 13, in the event of any loss or damage to the goods or any delay in delivery, indemnify the Company against any possible liability of the Company and the amount of all costs and expenses incurred by the Company in connection with such liability except where such loss, damage or delay has arisen out of the proven negligence of the Company.

4.2 If a vehicle breaks down or for any other reason the Sub-Contractor fails to or is unable to collect the goods or complete delivery in accordance with this clause, the Company may, either itself or by another sub-contractor, without prejudice to any other right it may have, recover the goods and carry them to their destination and the Sub-Contractor shall pay the Company's charge therefor.

5. EMPLOYEES AND AGENTS

5.1 The Sub-Contractor hereby acknowledges that the Company has no day-to-day operational control (in the performance by the Sub-Contractor of the contract with the Company) over employees, servants, sub-contractors and agents of the sub-contractor who shall at all times remain under the complete control (and be the sole responsibility) of the Sub-Contractor in all respects. This contract does not create any agency or other relationship apart from a sub-contract between the Company and the Sub-Contractor.

5.2 The Company shall not be liable to the Sub-Contractor (or any employee, servant, agent or sub-contractor of the Sub-Contractor) for any loss, damage or personal injury (whether suffered by any employee, servant, agent or sub-contractor of the Subcontractor or by any other person) arising out of the performance by the Sub-Contractor of the contract with the Company except where such loss damage or personal injury has been caused directly by the proven negligence of the Company.

5.3 The Sub-Contractor indemnifies the Company against all claims and demands caused by or arising out of the act, default, negligence of the Sub-Contractor or caused or arising out of the act, default or negligence of any of the Sub-Contractor's, employees, agents or sub-contractors or of any third-party operator engaged by the Sub-Contractor in the performance of the Sub-Contractor's contract with the Company.

6. TRANSPORT UNITS

6.1 As regards Transport Units whether belonging to the Sub-Contractor or the Company and/or to its customers or to other third parties, the Sub-Contractor shall keep such Transport Units in good and workable condition whilst any such units are in his possession or control (or that of any of his agents or sub-contractors). The Sub-Contractor shall be responsible for the loss of, or any damage to, any such unit sustained while in such possession or control (or that of his agents or sub-contractors). The Sub-Contractor shall indemnify the Company against the cost of making good such loss or damage to the Company's entire satisfaction. The Company has the right to require the Sub-Contractor to deliver equipment (at the Sub-Contractor's expense) to a location determined by the Company for inspection and

podpunktem 4.1.6, zawiadomi natychmiast policję i podejmie wszelkie uzasadnione kroki, aby zidentyfikować winną osobę oraz odszukać i odzyskać towary;

4.1.8 gdy towary są wysyłane jako "przesyłka opłacana przez odbiorcę", chyba że inaczej zostało zarządzone przez Spółkę, pobierze należne opłaty przed wydaniem towarów i rozliczy się codziennie z pieniędzy tak otrzymanych. Wyróżnie uzgodniono, że w razie naruszenia przez Podwykonawcę postanowień niniejszego podpunktu Podwykonawca na żądanie zapłaci Spółce kwotę równoważną wszystkim opłatom, które powinny być być pobrane od odbiorcy;

4.1.9 zgodnie z ograniczeniami, o których mowa w punkcie 13, w razie jakiegokolwiek utraty lub uszkodzenia towarów lub jakiegokolwiek opóźnienia w dostawie, zwolni Spółkę z wszelkiej możliwej odpowiedzialności i zrekompensuje wszelkie koszty i wydatki poniesione przez Spółkę w związku z taką odpowiedzialnością, z wyjątkiem sytuacji gdy taka utrata, uszkodzenie lub opóźnienie powstało w wyniku udowodnionego zaniedbania Spółki.

4.2 Jeżeli pojazd ulegnie uszkodzeniu lub z jakiegokolwiek innego powodu Podwykonawca nie odbierze lub nie będzie w stanie dostarczyć towarów lub zrealizować dostawy zgodnie z niniejszym punktem, Spółka może, sama lub poprzez innego podwykonawcę, bez uszczerbku dla jakiegokolwiek innego prawa jakie może posiadać, odebrać towary i zawięzić je do miejsca przeznaczenia i Podwykonawca pokryje koszty Spółki z tym związane.

5. PRACOWNICY I PRZEDSTAWICIELE

5.1 Podwykonawca niniejszym potwierdza, że Spółka nie ma codziennej kontroli operacyjnej (w kwestii wykonywania przez Podwykonawcę umowy ze Spółką) nad pracownikami, pracownikami najemnymi, podwykonawcami i przedstawicielami podwykonawcy, którzy przez cały czas pozostają pod pełną kontrolą (i stanowią wyłączną odpowiedzialność) Podwykonawcy pod każdym względem. Celem niniejszej umowy nie jest ustanowienie jakiegokolwiek przedstawicielstwa lub innego związku poza stosunkiem podwykonawstwa pomiędzy Spółką a Podwykonawcą.

5.2 Spółka nie będzie odpowiedzialna wobec Podwykonawcy (lub jakiegokolwiek pracownika, pracownika najemnego, przedstawiciela lub podwykonawcy Podwykonawcy) za jakąkolwiek utratę, uszkodzenie lub szkodę na osobie (niezależnie od tego czy poniesioną przez jakiegokolwiek pracownika, pracownika najemnego, przedstawiciela lub podwykonawcę Podwykonawcy, czy też jakąkolwiek inną osobę) wynikającą z wykonania przez Podwykonawcę umowy ze Spółką, z wyjątkiem sytuacji gdy taka utrata, uszkodzenie lub szkodę na osobie została spowodowana bezpośrednio przez udowodnione zaniedbanie Spółki.

5.3 Podwykonawca zwolni Spółkę z odpowiedzialności z tytułu wszelkich roszczeń i żądań spowodowanych przez lub wynikających z działania, uchybienia lub zaniedbania Podwykonawcy lub spowodowanych lub wynikających z działania, uchybienia lub zaniedbania jakiegokolwiek z pracowników, przedstawicieli lub podwykonawców Podwykonawcy lub jakiegokolwiek operatora strony trzeciej zaangażowanego przez Podwykonawcę do wykonania Umowy pomiędzy Podwykonawcą a Spółką.

6. JEDNOSTKI TRANSPORTOWE

6.1 Jeśli chodzi o Jednostki Transportu niezależnie od tego czy należące do Podwykonawcy, Spółki i/lub jej klientów, czy też innych trzecich stron, Podwykonawca będzie utrzymywał takie Jednostki Transportu w dobrym i sprawnym stanie w czasie, gdy takie jednostki będą w jego posiadaniu lub pod jego kontrolą (lub w posiadaniu lub pod kontrolą jakiegokolwiek z jego przedstawicieli lub podwykonawców). Podwykonawca będzie odpowiedzialny za utratę, jakiegokolwiek uszkodzenie takiej jednostki powstałe w czasie takiego posiadania lub kontroli (lub w czasie posiadania lub kontroli jego agentów lub podwykonawców). Podwykonawca zrekompensuje Spółce koszty naprawienia szkody poniesionej z tytułu utraty lub uszkodzenia ku całkowitemu zadowoleniu Spółki. Spółka ma prawo

P&O FERRYMASTERS LIMITED
CARRIAGE OF GOODS / TRANSPORT TOWARÓW
Conditions of Sub-Contracting 2005 / Warunki umowy podwykonawstwa 2005

repair (where necessary).

- 6.2 If a Transport Unit (belonging to the Company and/or its customer and/or other third parties) appears to be damaged or deficient at any time during which it is in the possession or control of the Sub-Contractor or of any of his agents or sub-contractors the Sub-Contractor shall notify the Company immediately when the damage occurs or a deficiency is discovered and shall furnish written details to the Company as soon as practicable. If the Sub-Contractor's notice is not given immediately to the Company then the Company will be entitled to hold the Sub-Contractor responsible for the damage or deficiency and any loss or damage arising from such damage or deficiency in the equipment.
- 6.3 A Transport Unit supplied by the Company is to be used only by the Sub-Contractor (or its permitted sub-contractor) and only for the purpose of performing the contract with the Company unless otherwise authorised by a Director of the Company in writing. A Transport Unit shall remain at all times the unencumbered property of the Company or its customers or any other third party (as the case may be) and where the Sub-Contractor employs – in turn - a sub-contractor, neither the Sub-Contractor nor its sub-contractor shall sell, charge or encumber it in any way or lease it or allow any lien to be created or exercise any lien over it.

7. INDEMNITY

- 7.1 The Sub-Contractor will indemnify the Company against all claims and liability made against or incurred by the Company:
- 7.1.1 arising from the unlawful or unauthorised use of any Transport Unit whilst it is in the possession, custody or control of the Sub-Contractor or his agent or sub-contractors; or
- 7.1.2 arising from the death or injury to any person or damage to the property of any person, firm or company; or
- 7.1.3 arising directly or indirectly:
- 7.1.3.1 out of the presence, use or condition of any Transport Unit (including the Company's equipment) whilst it is in the possession, custody or control of the Sub-Contractor or his agents or sub-contractors;
- 7.1.3.2 out of the performance, or failure of performance, by the Sub-Contractor of the contract with the Company (including any special requirements particular to the particular contract) or any breach thereof or of these Conditions; and
- 7.1.3.3 out of any other act, neglect or default of the Sub-Contractor or any of his servants, agents or sub-contractors.

The indemnity referred to at clause 7.1 above shall not apply to the extent that (and only to the extent that) such claims have resulted from the proven negligence of the Company.

- 7.2 Except where the Company and the Sub-Contractor agree in writing to the contrary, the Sub-Contractor shall be responsible for ensuring that the requirements of every statute, regulation and order from time to time in force (in any relevant country) relating in any way to drivers, motor vehicles, trailers and other vehicles and equipment used for carrying, loading and/or unloading goods shall at all times be strictly observed and all payments promptly made.

żądać od Podwykonawcy dostarczenia sprzętu (na koszt Podwykonawcy) do miejsca określonego przez Spółkę do kontroli i naprawy (jeżeli będzie to konieczne).

- 6.2 Jeżeli Jednostka Transportowa (należąca do Spółki i/lub jej klientów i/lub innych trzecich stron) ulegnie uszkodzeniu lub pojawi się w niej usterka w jakimkolwiek czasie, gdy będzie w posiadaniu lub pod kontrolą Podwykonawcy lub jakiegokolwiek z jego przedstawicieli lub podwykonawców, Podwykonawca powiadomi natychmiast Spółkę gdy wystąpi uszkodzenie lub zostanie wykryta usterka i dostarczy Spółce szczegółowe informacje o nich na piśmie tak szybko, jak będzie to w praktyce możliwe. Jeżeli Podwykonawca nie przekaże natychmiast zawiadomienia do Spółki, wówczas Spółka będzie uprawniona do obciążenia Podwykonawcy odpowiedzialnością za uszkodzenie lub usterkę oraz jakąkolwiek stratę lub szkodę wynikającą z takiego uszkodzenia lub usterki w sprzęcie.
- 6.3 Jednostka Transportowa dostarczona przez Spółkę ma być jedynie wykorzystywana przez Podwykonawcę (lub jego upoważnionego podwykonawcę) i jedynie do celu związanego z wykonywaniem umowy ze Spółką, chyba że upoważnienie do innego wykorzystania zostanie udzielone przez Dyrektora Spółki na piśmie. Jednostka Transportowa pozostanie przez cały czas nieobciążoną własnością Spółki lub jej klientów lub jakiegokolwiek innej trzeciej strony (zależnie od przypadku), a w sytuacji gdy Podwykonawca zatrudnia - z kolei - podwykonawcę, ani Podwykonawca, ani jego podwykonawca nie sprzedaje, nie obciąża zobowiązaniami finansowymi lub prawnymi w jakikolwiek sposób, nie wydzierżawi ani nie pozwoli ustanowić żadnego zastawu, ani nie ustanowi zastawu na niej.

7. ZABEZPIECZENIE

- 7.1 Podwykonawca zwolni Spółkę z wszelkiej odpowiedzialności i zaspokoi wszelkie ewentualne roszczenia wobec Spółki:
- 7.1.1 wynikające z bezprawnego lub nieupoważnionego wykorzystania jakiegokolwiek Jednostki Transportu w czasie, gdy znajduje się ona w posiadaniu, pod opieką lub kontrolą Podwykonawcy lub jego przedstawiciela lub podwykonawców; lub
- 7.1.2 wynikające ze śmierci lub obrażeń jakiegokolwiek osoby lub uszkodzenia własności jakiegokolwiek osoby, firmy lub spółki; lub
- 7.1.3 wynikające bezpośrednio lub pośrednio:
- 7.1.3.1 z obecności, eksploatacji lub stanu jakiegokolwiek Jednostki Transportu (wliczając w to sprzęt Spółki) w czasie, gdy znajduje się ona w posiadaniu, pod opieką lub kontrolą Podwykonawcy lub jego przedstawicieli lub podwykonawców;
- 7.1.3.2 z wykonania lub niewykonania, przez Podwykonawcę umowy ze Spółką (wliczając w to jakiegokolwiek specjalne wymagania dotyczące określonej umowy) lub jakiegokolwiek jej naruszenie lub niniejszych Warunków; i
- 7.1.3.3 z jakiegokolwiek innego działania, zaniedbania lub uchybienia Podwykonawcy lub jakiegokolwiek z jego pracowników najemnych, przedstawicieli lub podwykonawców

Zabezpieczenie, o którym mowa w punkcie 7.1 powyżej nie będzie mieć zastosowania w takim zakresie (i jedynie w takim zakresie), w jakim roszczenia wynikają z udowodnionego zaniedbania Spółki.

- 7.2 Z zastrzeżeniem odmiennych uzgodnień na piśmie pomiędzy Spółką a Podwykonawcą, Podwykonawca będzie odpowiedzialny za zapewnienie, że wymagania każdej ustawy, przepisu i rozporządzenia obowiązującego w danym momencie (w danym kraju) dotyczące w jakikolwiek sposób kierowców, pojazdów mechanicznych, przyczep i innych pojazdów oraz sprzętu stosowanego do przenoszenia, ładowania i/lub rozładowania towarów będą zawsze ściśle przestrzegane i wszystkie opłaty zostaną natychmiast zapłacone.

P&O FERRYMASTERS LIMITED
CARRIAGE OF GOODS / TRANSPORT TOWARÓW
Conditions of Sub-Contracting 2005 / Warunki umowy podwykonawstwa 2005

- 7.3 Without in any way limiting the obligations of the Sub-Contractor under clause 7.2, it shall be the Sub-Contractor's duty to ensure that any vehicles used by him display in the manner required by law, all the necessary licence discs, permits, tax discs and other notices appropriate to the vehicle and to the country/countries of registration and of passage.
- 7.4 The Sub-Contractor will fully and absolutely indemnify the Company against all claims, demands, loss, penalties, costs, expenses, actions and liability arising out of the failure by the Sub-Contractor to perform its obligations under these Conditions. For the avoidance of doubt, it shall be a breach of this indemnity whether or not the Sub-Contractor or its agents, employees or servants is/are knowingly or innocently in breach of its/their obligations. This statement, whilst of general application, is particularly relevant in the event of any breach in relation to the carriage of unauthorised persons or cargoes.
- 8. RECEIPTS, INVOICES AND STATEMENTS**
- 8.1 All prices or quotations or estimates given by the Sub-Contractor to the Company shall include all VAT, TVA (or other taxes levied by any tax authority at the point of sale) unless otherwise expressly stated by the Sub-Contractor and agreed by the Company prior to the services being provided by the Sub-Contractor.
- 8.2 All receipt notes shall be the property of the Company and must be returned duly signed to the office from which the order for the work was issued within seven days of the delivery date together with the Sub-Contractor's invoice for the carriage.
- 8.3 Statements of account for work done during a month must be rendered to the Company in the first week of the following month and shall identify the work done, the corresponding invoice, and the office from which the order for the work was issued.
- 8.4 The Company shall be under no liability to the Sub-Contractor for any work in respect of which a duly signed receipt note has not been returned.
- 8.5 Subject to any mandatorily applicable legislation to the Contrary, the Company may set off against any sum due, or becoming due, to the Sub-Contractor (in respect of any contract between the Company and the Sub-Contractor) any sum due, or becoming due, to the Company from the Sub-Contractor on any account.
- 9. THE COMPANY'S LIABILITY**
- 9.1 The Company shall have no obligation to ensure, or provide for, the safety, custody or condition of any of the Sub-Contractor's vehicles, equipment or property and no claims shall lie against the Company for any loss, damage or injury to such vehicles, equipment or property.
- 9.2 Unless expressly agreed otherwise in writing between the parties each contract for the carriage, transportation or storage of goods by the Sub-Contractor shall constitute a separate contract subject to these Conditions and nothing herein shall be construed as a contract for multiple sub-contracts or as a guarantee to the Sub-Contractor of any future sub-contract work.
- 10. INSURANCE**
- 10.1 The Sub-Contractor shall take out in his own name such policies of insurance against his liabilities under these Conditions and under any contract with the Company as the Company may require and shall produce to the Company upon demand such policies and the receipts for the current premiums thereon. In the event of the Sub-Contractor failing so to insure, or failing to pay any premium, the Company
- 7.3 Bez ograniczania w jakikolwiek sposób obowiązków Podwykonawcy stosownie do punktu 7.2, obowiązkiem Podwykonawcy będzie zapewnienie, aby wszystkie pojazdy eksploatowane przez niego posiadały wystawione, w sposób wymagany przez prawo, wszelkie konieczne znaczki licencyjne, pozwolenia, znaczki opłacenia podatku drogowego i inne wywieszki właściwe dla pojazdu i kraju/krajów rejestracji i przejazdu.
- 7.4 Podwykonawca w pełni i bezwarunkowo zwolni Spółkę z wszelkiej odpowiedzialności z tytułu roszczeń, żądań, utraty, kar, kosztów, wydatków, procesów oraz odpowiedzialności wynikającej z niewykonania przez Podwykonawcę swoich obowiązków stosownie do niniejszych Warunków. Dla uniknięcia wątpliwości, naruszeniem niniejszego zabezpieczenia będzie, gdy niezależnie od tego czy Podwykonawca lub jego przedstawiciele, pracownicy lub pracownicy najemni świadomie czy też nieświadomie naruszają swoje obowiązki. Niniejsze stwierdzenie, chociaż o ogólnym zastosowaniu, jest szczególnie stosowne w razie jakiegokolwiek naruszenia dotyczącego przewozu niedozwolonych osób lub ładunków.
- 8. POTWIERDZENIA ODBIORU, FAKTURY I ZESTAWIENIA**
- 8.1 Wszelkie ceny, oferty cenowe lub kalkulacje przekazane przez Podwykonawcę Spółce będą zawierać cały podatek VAT, TVA (lub inne podatki pobierane przez jakikolwiek urząd podatkowy w miejscu sprzedaży) chyba że zostanie inaczej wyraźnie oświadczone przez Podwykonawcę i zaakceptowane przez Spółkę przed rozpoczęciem świadczenia usługi przez Podwykonawcę.
- 8.2 Wszelkie potwierdzenia odbioru będą stanowić własność Spółki i należy je zwrócić odpowiednio podpisane do biura, z którego zlecenie na pracę zostało wystawione, w ciągu siedmiu dni od daty dostawy, razem z fakturą Podwykonawcy za przewóz.
- 8.3 Zestawienia prac wykonanych w ciągu miesiąca muszą być przedłożone Spółce w pierwszym tygodniu następnego miesiąca i identyfikować wykonane prace, odpowiadające im faktury oraz biuro, z którego zlecenie na pracę zostało wystawione.
- 8.4 Spółka nie będzie odpowiedzialna wobec Podwykonawcy za jakąkolwiek pracę, w odniesieniu do której należycie podpisane potwierdzenie odbioru nie zostało zwrócone.
- 8.5 Z zastrzeżeniem odmiennych obligatoryjnie stosowanych przepisów prawnych, Spółka może potrącić z jakiegokolwiek kwoty zobowiązań lub która wkrótce stanie się zobowiązaniem wobec Podwykonawcy (w odniesieniu do jakiegokolwiek umowy pomiędzy Spółką a Podwykonawcą) jakąkolwiek kwotę należną lub która wkrótce stanie się należną, Spółce od Podwykonawcy z jakiegokolwiek powodu.
- 9. ODPOWIEDZIALNOŚĆ SPÓŁKI**
- 9.1 Spółka nie będzie ponosić odpowiedzialności za zapewnienie ani zabezpieczenie bezpieczeństwa, nadzoru, ani dobrego stanu jakiegokolwiek z pojazdów, sprzętu lub własności Podwykonawcy i żadne roszczenia nie zostaną wniesione przeciwko Spółce za jakąkolwiek utratę, uszkodzenie lub szkodę w stosunku do pojazdów, sprzętu lub własności.
- 9.2 O ile nie zostanie wyraźnie uzgodnione inaczej na piśmie pomiędzy stronami, każda umowa na przewóz, transport lub przechowywanie towarów przez Podwykonawcę będzie stanowić oddzielną umowę zgodną z niniejszymi Warunkami i żadne z postanowień niniejszych warunków nie będzie interpretowane jako umowa na wiele zleceń podwykonawstwa lub jako gwarancja przyszłych podzlecanych prac.
- 10. UBEZPIECZENIE**
- 10.1 Podwykonawca wykupi na swoje własne nazwisko takie polisy ubezpieczeniowe od swoich odpowiedzialności stosownie do niniejszych Warunków oraz jakiegokolwiek umowy ze Spółką, jakich Spółka może wymagać i przedstawi Spółce na żądanie takie polisy oraz potwierdzenia opłacenia bieżących składek ubezpieczeniowych. W razie gdy Podwykonawca nie ubezpieczy się w ten sposób lub nie

P&O FERRYMASTERS LIMITED
CARRIAGE OF GOODS / TRANSPORT TOWARÓW
Conditions of Sub-Contracting 2005 / Warunki umowy podwykonawstwa 2005

shall be at liberty to do so itself and the Company may, at its sole option:

- 10.1.1 recover on demand the full cost from the Sub-Contractor; or
- 10.1.2 deduct the full cost from any money due, or thereafter becoming due, to the Sub-Contractor from the Company; or
- 10.1.3 pay the Sub-Contractor's invoices at a reasonable discount to allow for the cost of the Company effecting such insurance or of carrying the risk of the Sub-Contractor's default itself.

10.2 Inspection by the Company of any insurance policies submitted to it by the Sub-Contractor shall not be considered as an admission or acceptance by the Company of the validity or sufficiency of such policies. Such validity and sufficiency shall at all times remain the absolute responsibility of the Sub-Contractor.

11. SEVERABILITY

If any of the provisions of these Conditions is found by a Court of competent jurisdiction to be void or unenforceable in whole or in part, such provision shall be deemed to be deleted from these Conditions and the remaining provisions of these Conditions shall continue in full force and effect.

12. JURISDICTION AND CHOICE OF LAW

- 12.1 Any claim of whatever nature arising out of or relating to these Conditions or breach thereof shall be governed by the laws of England. All claims or disputes shall be submitted to the jurisdiction of the English Courts or, at the Company's sole option, either (a) to the jurisdiction of the Courts of the country of the principal domicile of the Sub-Contractor or (b) to the jurisdiction of the Courts of the country in which any asset (including any Transport Unit or bank account) of the Sub-Contractor is or might at the instigation of the Company be detained or frozen.
- 12.2 The provisions of 12.1 shall only be subject to (a) any mandatory local law applying in the particular circumstances and (b) where relevant to the mandatory provisions of mandatorily applicable international conventions such as but not limited to the CMR Convention dated 19 May 1956.

13. THE SUB-CONTRACTOR'S LIABILITY

Unless otherwise agreed in writing, the Sub-Contractor shall be liable to the Company for loss or damage to or delay to or misdelivery of goods transported by the Sub-Contractor or the Sub-Contractor's employees, servants, agents or sub-contractors in accordance with the following: -

- 13.1 For international transport by road (to include movements which include both rail and road transport – rail/road – whether or not Intermodal containers are used), CMR will apply by Convention in all respects. (The Sub-Contractor accepts – in this context – that Intermodal containers used on road/rail movements are “vehicles” for the purpose of Article 1.2 of CMR.)
- 13.2 For domestic transport (i.e. transport wholly within the boundaries of any territory) by road or rail/road and also for any such traffic between the UK and Eire, the Sub-Contractor's liability shall be determined by these Conditions of Sub-Contracting and shall be limited as follows: -
 - 13.2.1 in the case of claims for loss or damage to goods, the value of any goods lost or damaged OR a sum equal to two (2) special drawing rights (SDRs) per kilo of the gross weight of

zapłaci składki, Spółce będzie wolno zrobić to samej i Spółka może, według swojego wyłącznego uznania:

- 10.1.1 odebrać na żądanie pełny koszt od Podwykonawcy; lub
- 10.1.2 odliczyć pełny koszt z jakichkolwiek zobowiązań, lub późniejszych zobowiązań, Spółki wobec Podwykonawcy; lub
- 10.1.3 opłacać faktury Podwykonawcy z uzasadnionym potrąceniem, aby odliczyć koszt Spółki na dokonanie ubezpieczenia lub ponoszenia ryzyka związanego z uchybieniem Podwykonawcy.

10.2 Kontrola polis ubezpieczeniowych przedłożonych Spółce przez Podwykonawcę nie będzie uważana za uznanie lub akceptację ważności lub legalności takich polis przez Spółkę. Bezwarunkową odpowiedzialność za taką ważność i legalność będzie zawsze ponosił Podwykonawca.

11. KLAUZULA SALWATORYJNA

Jeżeli jakiegokolwiek z postanowień niniejszych Warunków zostanie uznane przez sąd odpowiedniej właściwości za nieważne lub niewykonalne w całości lub części, takie postanowienie będzie uważane za usunięte z niniejszych Warunków, a pozostałe postanowienia będą nadal w pełni obowiązywać.

12. JURYSDYKCJA I WYBÓR PRAWA

- 12.1 Każde roszczenie jakiegokolwiek natury wynikające z lub dotyczące niniejszych Warunków lub ich naruszenia będzie interpretowane zgodnie z prawem Anglii. Wszelkie roszczenia lub spory podlegać będą jurysdykcji sądu angielskiego lub, według wyłącznego uznania Spółki, (a) jurysdykcji sądów kraju w którym znajduje się główna siedziba Podwykonawcy lub (b) jurysdykcji sądów kraju w którym jakkolwiek majątek (wliczając w to jakkolwiek Jednostkę Transportu lub konto bankowe) Podwykonawcy jest lub może być za namową Spółki wstrzymany lub zamrożony.
- 12.2 Postanowienia punktu 12.1 będą jedynie podlegać (a) jakimkolwiek obowiązującemu lokalnemu prawu w danych okolicznościach i (b) tam gdzie jest to stosowne, obowiązującym postanowieniom obligatoryjnie stosowanych międzynarodowych konwencji takich jak, ale nie ograniczonych do Konwencji CMR z dnia 19 maja 1956.

13. ODPOWIEDZIALNOŚĆ PODWYKONAWCY

O ile nie zostanie uzgodnione inaczej na piśmie, Podwykonawca będzie odpowiedzialny wobec Spółki za utratę, uszkodzenie, opóźnienie lub błędną dostawę towarów przewożonych przez Podwykonawcę lub pracowników, pracowników najemnych, przedstawicieli lub podwykonawców Podwykonawcy zgodnie z następującymi zasadami: -

- 13.1 W przypadku międzynarodowego transportu drogowego (w tym przewozy obejmujące zarówno transport kolejowy i drogowy – kolej/droga – niezależnie od tego czy są, czy też nie są stosowane kontenery intermodalne), we wszystkich przypadkach będzie stosowana Konwencja CMR. (Podwykonawca zgadza się, że – w tym kontekście – kontenery intermodalne stosowane w przewozach drogowych/kolejowych są “pojazdami” dla celów Artykułu 1.2 CMR.)
- 13.2 W przypadku transportu krajowego (tj. transportu w całości odbywającego się w granicach jakiegokolwiek terytorium) drogą lub koleją/drogą oraz również w przypadku jakiegokolwiek takiego transportu pomiędzy Wielką Brytanią a Irlandią, odpowiedzialność Podwykonawcy zostanie określona przez niniejsze Warunki Umowy Podwykonawstwa i będzie ograniczona następująco: -
 - 13.2.1 w przypadku roszczeń z tytułu utraty lub uszkodzenia towarów, wartość jakichkolwiek utraconych lub uszkodzonych towarów LUB kwota równa dwóm (2) jednostkom

P&O FERRYMASTERS LIMITED
CARRIAGE OF GOODS / TRANSPORT TOWARÓW
Conditions of Sub-Contracting 2005 / Warunki umowy podwykonawstwa 2005

any goods lost or damaged (whichever shall be the lesser);

rozrachunkowym SDR (specjalne prawa ciągnięcia) na kilogram wagi brutto utraconych lub uszkodzonych towarów (w zależności od tego, która będzie mniejsza);

13.2.2 in the case of a failure to deliver or arrange delivery of goods in reasonable time or to adhere to agreed departure or arrival dates: a sum equal to twice the amount of the Company's charges to its Customers for the relevant transport undertaken (being for this purpose the whole of the Company's charges and not merely the charges for any part (if less) undertaken by the Sub-Contractor;

13.2.2 w przypadku niedostarczenia lub niezorganizowania dostawy towarów w rozsądnym czasie lub niedotrzymania terminu wysłania lub dostarczenia: kwota równa dwukrotnej wielkości opłat Spółki pobieranych od jej klientów za dany podjęty transport (stanowiących do tego celu całość opłat Spółki, a nie jedynie opłaty za jakąkolwiek część (jeżeli mniej) podjętą przez Podwykonawcę;

13.3 for international carriage of goods by air, in accordance with the Warsaw Convention 1929 as amended by all subsequent protocols;

13.3 w przypadku międzynarodowych przewozów towarów drogą powietrzną, zgodnie z Konwencją Warszawską z 1929 roku ze zmianami wprowadzonymi przez wszystkie późniejsze protokoły;

13.4 for international carriage of goods by sea, in accordance with the Convention applicable to the particular voyage;

13.4 w przypadku międzynarodowych przewozów towarów drogą morską, zgodnie z Konwencją stosowaną do określonego rejsu;

13.5 for international carriage of goods by rail, in accordance with the C.I.M. Convention.

13.5 w przypadku międzynarodowych przewozów towarów koleją, zgodnie z Konwencją C.I.M..

13.6 Unless otherwise agreed in writing (or mandatorily otherwise required by any national or Convention legislation), the Company shall file with the Sub-Contractor any claim for loss or damage or delay within the time limits specified in the CMR Convention (even where such Convention does not apply mandatorily).

13.6 O ile nie zostanie uzgodnione inaczej na piśmie (lub obligatoryjnie inaczej wymagane przez jakiegokolwiek krajowe ustawodawstwo lub Konwencję), Spółka wniesie wobec Podwykonawcy jakiegokolwiek roszczenie za utratę, uszkodzenie lub opóźnienie w obrębie limitów czasowych określonych w Konwencji CMR (nawet w sytuacji, gdy taka Konwencja nie jest stosowana obligatoryjnie).

13.7 For all business not covered by the provisions of this Clause 13 (or for any issue in relation to liability not covered by this Clause or the Conventions referred to in it), THEN, in those circumstances, subject to 13.6 as regards time limits, the Sub-Contractor's liability shall be determined in accordance with the BIFA Standard Trading Conditions being the BIFA Standard Trading Conditions current at the date the incident or failure (or alleged incident or failure) occurred.

13.7 W przypadku wszelkiej działalności nie objętej postanowieniami niniejszego punktu 13 (lub jakiegokolwiek sprawy dotyczącej odpowiedzialności nie objętej niniejszym punktem lub Konwencjami o których w nim mowa), WÓWCZAS, w takich okolicznościach, zgodnie z punktem 13.6 dotyczącym limitów czasowych, odpowiedzialność Podwykonawcy zostanie określona zgodnie ze Standardowymi Warunkami Handlowymi BIFA będącymi aktualnymi Standardowymi Warunkami Handlowymi BIFA w dniu, gdy incydent lub zaniedbanie (lub domniemany incydent lub zaniedbanie) miało miejsce.

14. CONFIDENTIALITY

The Sub-contractor will treat as strictly confidential all information received or obtained as a result of entering into any contract with the Company and may not disclose any information which would otherwise be confidential unless and to the extent: (i) required by law; (ii) the Company has given prior written consent to disclose; (iii) necessary in the provision of the Services, (iv) the information had already come into the public domain through no fault of the Sub-contractor at the time of disclosure.

14. POUFNOŚĆ

Podwykonawca będzie traktował jako ściśle poufne wszystkie informacje otrzymane lub uzyskane w wyniku zawarcia jakiegokolwiek umowy ze Spółką i nie może ujawnić żadnych informacji, które inaczej byłyby poufne, chyba że i w stopniu jakim: (i) są wymagane przez prawo; (ii) Spółka udzieliła wcześniejszej pisemnej zgody na ujawnienie; (iii) są konieczne w świadczeniu Usług, (iv) informacje były już znane społeczeństwu bez winy Podwykonawcy w momencie ujawniania.

15. AMENDMENTS TO THESE CONDITIONS

The Company may alter and/or amend these Conditions at any time. Notice of any such alterations or amendments will be sent to the Sub-Contractor and all contracts made between the Company and the Sub-Contractor subsequent to the date of any such alterations or amendments shall be subject to such alterations or amendments.

15. ZMIANY NINIEJSZYCH WARUNKÓW

Spółka może zmienić i/lub zmodyfikować niniejsze Warunki w dowolnym czasie. Zawiadomienie o jakichkolwiek takich zmianach lub modyfikacjach zostanie wysłane do Podwykonawcy i wszystkie umowy zawarte pomiędzy Spółką i Podwykonawcą w późniejszym terminie w stosunku do daty takich zmian lub modyfikacji będą podlegać takim zmianom lub modyfikacjom.

Copies of the current version of the BIFA Standard Trading Conditions are available upon request.

Egzemplarze bieżącej wersji Standardowych Warunków Handlowych BIFA są dostępne na życzenie.

I acknowledge that I have received a copy of these Conditions of Sub-Contracting and I agree to be bound by them.

Potwierdzam, że otrzymałem egzemplarz niniejszych Warunków Podwykonawstwa i zgadzam się być nimi związany.

Signed:.....

Podpisał:

Duly authorised representative for and on behalf of
[print full name of Sub-Contractor]

Należyście upoważniony przedstawiciel za i w imieniu
[wpisać pełną nazwę Podwykonawcy drukowanymi literami]

Date: 200[]

Date:..... 200[]

P&O FERRYMASTERS LIMITED
CARRIAGE OF GOODS / TRANSPORT TOWARÓW
Conditions of Sub-Contracting 2005 / Warunki umowy podwykonawstwa 2005